

Inhalt

Die folgenden Hilfethemen sind verfügbar:



[Willkommen](#)

[Installationshinweise](#)

[Globalink Web Translator](#)

[Microsoft Internet Explorer](#)

[Technische Unterstützung](#)

Für Hilfe zur Verwendung der Online-Hilfe, drücken Sie bitte F1.

Willkommen

Vielen Dank, daß Sie sich für Globalink Power Translator Pro® für Windows 95 oder Windows NT entschieden haben.

Globalink Power Translator Pro ist ein ausgezeichnetes Geschäfts-Übersetzungsprogramm für Dokumente, E-Mail, Webseiten und vieles mehr! Das Programm erstellt Rohübersetzungen von Texten aus dem Englischen ins Portugiesische, Spanische, Französische, Deutsche und Italienische sowie vom Portugiesischen, Spanischen, Französischen, Deutschen und Italienischen ins Englische.

Basierend auf der 32-Bit-Barcelona™-Technologie, kann Ihnen Globalink Power Translator Pro bei der gesamten geschäftlichen Kommunikation zur Seite stehen. Außer der besseren Übersetzungsqualität besitzt Globalink Power Translator Pro die Kapazität, mit anderen Anwendungen zusammenzuwirken. Sie können Dokumente innerhalb von Globalink Power Translator Pro erstellen oder vorhandene Dokumente aus anderen Anwendungen wie z.B. Word für Windows, HTML, Microsoft Write sowie ASCII- und RTF-Dateien importieren. Sie können Globalink Power Translator Pro als Menüobjekt in Microsoft Word und Corel WordPerfect installieren, wodurch Sie Dokumente innerhalb Ihres Textverarbeitungsprogramms übersetzen können.

Globalink Power Translator Pro enthält eine besondere Version von Globalink Web Translator™, mit der Sie fremdsprachige Webseiten während des Durchblätterns übersetzen können. Außerdem enthält die Anwendung ein besonderes Übersetzungs-Dienstprogramm, mit dem Sie Text während der Arbeit in E-Mail oder anderen Anwendungen übersetzen können und mit dem Sie sofortigen Zugriff auf Rohübersetzungen haben, wenn Sie sie benötigen.

Alle diese Funktionen und mehr werden in Ihrem Globalink Power Translator Pro-Benutzerhandbuch beschrieben.

Nochmals vielen Dank für Ihre Unterstützung. Wir sind uns sicher, daß Globalink Power Translator Pro Ihnen bei der Kommunikation in anderen Sprachen wertvolle Dienste leisten wird. Viel Spaß!

Technische Unterstützung

Wir möchten, daß Sie Spaß bei der Verwendung von Globalink Power Translator Pro für Windows haben. Die Antworten zu den meisten Fragen hinsichtlich der Verwendung dieses Programms finden Sie in der Online-Hilfe und im Benutzerhandbuch. Bitte verwenden Sie diese Hilfsmittel als erste Informationsquelle. Falls Sie jedoch eine Antwort nicht finden können oder auf ein Problem stoßen, können Sie sich per Telefon, Telefax oder E-Mail an unsere Technische Unterstützungsabteilung wenden.

ARGENTINA

Unisel
Attn: Gerente de producto Globalink
Pedro de Mendoza 67
Buenos Aires
Argentina
Phone: 541-307-0624
Fax: 541-307-1043

Computacion BKO
Attn: Sr. Ricardo Rojo
San Martin 910
piso 1o
Buenos Aires 1004
Aregentina
Phone: 541-312-1972
Fax: 541-312-1772
email ekearney@bko.datamar.com.ar

AUSTRALIA

IBS Infotech
Attn: Globalink
Level 2, 54 Jephson Street
Toowong, Qld 4066
Australia
Phone: 61-7-3870-5697
Fax: 61-7-3870-5725
email: wplee@ibsinfotech.com.au

BRAZIL

MSD Multimidia
Attn: Globalink
Av. Graça Aranha 182
Centro Rio de Janeiro
RJ 20030-003
Brasil
Phone: 55-21-533-3200
Fax: 55-21-533-0829
email: msdmultimidia@openlink.com.br

CHILE

Microcomputadores

Attn: Greg Ryan
El conquistador del Monte 4844
Huechuraba
Santiago
Chile
Phone: 562-623-6200
Fax: 562-623-0708
email: gregryan@tmm.cl

COLOMBIA

Nexsys de Colombia
Attn: Globalink
Calle 108 No. 14-22
Bogota
Colombia
Phone: 571-215-0411
Fax: 571-612-5634

FRANCE, BELGIUM

HELPLINE
171 av. Georges Clemenceau
92024 NANTERRE Cedex
France
Phone: 01 41 37 79 60 (pre-sales)
Phone: 01 41 37 79 64 (post-sales, tech support)
Fax: 01 41 37 70 01

GERMANY, AUSTRIA & SWITZERLAND

BALLMANN
Taunusstr. 51
80807 MUENCHEN
Germany
Phone Germany: 0180/222 39 45
Phone Austria: 0660/31 13 98
Phone Switzerland: 080055/66 18
Fax: +49(0)89 350 70 57

GUATEMALA

Database S.A.
Attn: Globalink
10a. Av. 15-08 "a" Zona 11
Mariscal
Guatemala City
Guatemala
Phone: 502-473-0915
Fax: 502-473-0506
email: database@guate.net

ITALY

D'ARCO

Via Correggio, 19
20149 MILANO
Italy
Phone: 167 01 98 45
Fax: 02 48 19 31 42

JAPAN

Iris International
Attn: Globalink
Tokyo
Japan
email: iris@mxk.meshnet.or.jp

MEXICO

Respuestas Optimas en Mayoreo
Monterrey
Mexico
Phone: 91-800-83866
Fax: 52-8-311-1795
email: rom@mail.giga.com

PERU

Proemsa
Attn: Globalink
Las Garzas 264
San Isidro
Lima, Peru
Phone: 511-441-3141
Fax: 511-442-2982
email: acanales@amauta.rcp.net.pe

SPAIN, PORTUGAL

GLOBALINK SPAIN
Nexus Centre
c/ Alcala Galiano 4
28010 MADRID
Spain
Phone: 91 308 52 53
Fax: 91 308 53 98

VENEZUELA

A.P.S.
Attn: Globalink
Avenida Bermudez
Quinta Las Palmas
Bello Campo, Chacao
Caracas 1060
Venezuela

Phone: 582-264-6533
Fax: 582-265-3113
email: azancani@arroba.com

UNITED KINGDOM

Technical Support-Freephone (in UK only): +(44) 08 00 75 27 52
General Inquiries-Freephone (in UK only): +(44) 08 00 75 27 52

Außerdem finden Sie die Antworten auf viele häufig gestellte Fragen auf unserer Webseite unter <http://www.globalink.com>.

Die Technische Unterstützung von Globalink steht auch auf CompuServe zur Verfügung. Führen Sie einfach den Befehl GO PCVENJ aus – Sie finden uns in Abschnitt 15. CompuServe wird von Anwendern überall auf der Welt benutzt, bietet also hervorragende Möglichkeiten, Ihre Fremdsprachenfähigkeiten zu üben.

Ein weiteres beliebtes CompuServe-Forum vieler Fremdsprachenenthusiasten ist das Foreign Language Forum. Wählen Sie GO FLEFO in WinCIM, oder geben Sie den Befehl GO FLEFO an jeder Eingabeaufforderung "!" ein. Sie können außerdem die gesamte Palette erhältlichere Übersetzungsprodukte von Globalink im Internet unter <http://www.globalink.com> kennenlernen.

Microsoft Internet Explorer

Globalink Power Translator Pro enthält Microsoft Internet Explorer 3.01. Sie können Microsoft Internet Explorer in einer der sechs von Globalink Power Translator Pro 6.3 unterstützten Sprachen installieren. Diese Version kann nur auf Windows 95-Systemen installiert werden.

Um Microsoft Internet Explorer für Windows 95 zu installieren, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Öffnen Sie das Windows 95 *Start*-Menü.
2. Wählen Sie *Ausführen* aus.
3. Geben Sie den entsprechenden CD-ROM-Verzeichnispfad für die von Ihnen gewünschte Oberflächensprache ein.

Wenn Sie Ihre Software in **brasilianischem Portugiesisch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\BR_PORT\PMSIE.EXE

Wenn Sie Ihre Software in **Englisch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\ENGLISH\EMSIE.EXE

Wenn Sie Ihre Software in **Französisch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\FRENCH\FMSIE.EXE

Wenn Sie Ihre Software in **Deutsch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\GERMAN\DMSIE.EXE

Wenn Sie Ihre Software in **Italienisch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\ITALIAN\IMSIE.EXE

Wenn Sie Ihre Software in **Spanisch** installieren möchten, geben Sie folgendes ein:

D:\MSIE\SPANISH\SMSIE.EXE

HINWEIS: Verwenden Sie den korrekten Laufwerksbuchstaben Ihres CD-ROM-Laufwerks, falls er nicht D ist.

4. Klicken Sie auf *OK*.
5. Folgen Sie den Bildschirmanweisungen, um die Installation abzuschließen.

Installationshinweise

Das Übersetzungs-Dienstprogramm von Globalink wird automatisch auf Ihrem System installiert. Sie müssen die Komponente während des Installationsvorgangs nicht auswählen.

Globalink Web Translator

In diesem Abschnitt werden die bekannten Probleme und Grenzen des Globalink Web Translator 1.2 beschrieben. Sollten Sie bei der Verwendung der Software auf irgendwelche zusätzlichen Probleme stoßen, so benachrichtigen Sie bitte Globalinks [Technischen Kundendienst](#).

- Es kann vorkommen, daß der Globalink Web Translator auch Versandadressen übersetzt, was sich auf die tatsächliche Anschrift negativ auswirken kann. Daher sollten Sie sich immer dann, wenn die richtige Adresse benötigt wird, an die jeweilige Originalseite in der Ausgangssprache halten.
- Gedruckte E-Mail-Adressen auf übersetzten Web-Seiten werden bisweilen abgeschnitten. Wenn der Anwender eine genaue E-Mail-Adresse benötigt, sollte er daher die Originalseite in der Ausgangssprache hinzuziehen.
- Am Ende mancher Sätze auf der übersetzten Web-Seite kann das Symbol [A] angezeigt werden. Dieses Symbol wird vom Globalink Web Translator immer dann auf die entsprechende Seite gesetzt, wenn Worte oder Ausdrücke, die ein Hyperlink enthalten, im Zuge des Übersetzungsverfahrens gelöscht werden. Das Symbol [A] ist per Hyperlink mit der gleichen URL-Adresse verknüpft, auf die sich das gelöschte Wort bzw. der gelöschte Ausdruck bezog. Dadurch wird sichergestellt, daß bei der Übersetzung keine URL-Verweise verlorengehen.
- Gedruckte URL-Verweise können im übersetzten Text abgeschnitten werden. Der verbleibende Text ist jedoch weiterhin mit der richtigen URL-Adresse verknüpft, die ganz normal aktiviert werden sollte, wenn sie gewählt wird.
- Ungleichmäßigkeiten, Ungenauigkeiten und eine Nichteinhaltung etablierter HTML-Standards bei der Erstellung der Original-Web-Seite können sich nachteilig auf das Ergebnis der Übersetzung durch den Globalink Web Translator auswirken. Solche Probleme können wir nicht ausgleichen; wenn Sie vermuten, daß eine Seite ein Problem dieser Art aufweist, sollten Sie sich an die Person oder Organisation wenden, welche die Seite veröffentlicht hat.
- Übersetzte Dokumente befinden sich in einem Unterverzeichnis mit dem Namen TPAGEDIR im WEBTRANS-Verzeichnis. Übersetzungen werden gemäß der folgenden Konvention bezeichnet: cche[xx].htm; dabei wird xx durch eine sequentielle Zahl ersetzt wird. Diese Art von Dateiname kann oben auf einer übersetzten Seite angezeigt werden, wenn diese über Navigator gedruckt wird.
- Die meisten Textelemente auf einer Web-Seite werden übersetzt; einige wenige bleiben jedoch unübersetzt. Zu diesen Elementen gehören Texte innerhalb von Grafiken, Java-Skript, Textfolgen als Teil von Java-Skript und Rahmen. Darüber hinaus wird der Inhalt von Online-Formularen manchmal nicht übersetzt.

